

литературных критиков, задача которых дойти до сути того или иного произведения. Вероятно использование видеоматериалов (экранизации наиболее популярных рассказов или романов). В завершении изучения творчества писателя, следует рассказать о Нобелевской премии, которую вручили Хемингуэю, в частности, за его повесть «Старик и море». Здесь мы рекомендуем показать одну из лучших видеoverсий данной повести – мультипликационный фильм российского режиссёра Александра Петрова, выполненного в жанре живописи по стеклу и получившего премию «Оскар». Данный фильм подытожит информацию и, наверняка, поможет полюбить творчество Хемингуэя.

4. На заключительном этапе будет интересно поработать с языковыми и стилистическими средствами воплощения художественного текста писателя. Найти метафоры, эпитеты, сравнения, необычные устойчивые выражения, характеризующие манеру и стиль автора, что значительно обогатит словарный запас студентов.

**Заключение.** Таким образом, художественное произведение является ценнейшим источником знаний, который позволяет развить навыки критического мышления, умения анализировать, что неизбежно будет содействовать развитию общей академической грамотности. Чтение художественной литературы на английском языке способствует развитию литературной компетентности, обогащению пассивного и активного словаря, развитию знаний о культуре изучаемого языка и народе.

#### Список литературы

1. Цвирко, Е. И. Художественный текст как предмет аналитического чтения // Актуальные проблемы гуманитарного образования : материалы I Международ. Интернет-конф. / Белорус. гос. ун-т ; редкол. : С.А. Важник (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ. – С. 223–225.
2. Clanfield, L. Teaching materials: using literature in the EFL/ESL classroom. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.onestopenglish.com/methodology/methodology/teaching-materials/teaching-materials-using-literature-in-the-efl/-esl-classroom/146508.article>. – Дата доступа: 13.03.2020).

## ВАЖНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЭЛЕМЕНТАМ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

*Родионова О.Ю., Малькова Т.А., Харзеева Л.И.  
Витебск, ВГМУ*

Иностранные студенты, получающие высшее медицинское образование в Республике Беларусь, оказываются в едином социокультурном пространстве с носителями русского языка и погружаются в другую культурную среду, обогащаются знаниями в процессе коммуникации, приобретают навыки профессионального общения. Они не только овладевают

специальными знаниями, но и приобщаются к русской и белорусской культуре, что способствует расширению их лингвострановедческих представлений. Студенты читают произведения художественной литературы, которые формируют эстетическое отношение к окружающей действительности и способствуют развитию их творческого мышления. Иностранные студенты учатся сопереживать, думать, говорить и давать оценки на русском языке с использованием конструкций речевого этикета.

Цель работы – показать необходимость обучения иностранных студентов элементам речевого этикета в процессе преподавания русского языка как иностранного в медицинском университете.

**Материал и методы.** В программу по русскому языку включён ряд тем из пособий для студентов-иностранцев А.А. Акишиной и Н.И. Формановской «Русский речевой этикет» и А.Л. Максимовой «10 уроков русского речевого этикета», тексты по специальностям «Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация».

**Результаты и их обсуждение.** Изучение норм речевого этикета занимает в системе обучения русскому языку как иностранному не менее важное место, чем изучение лексики и грамматики, так как владение этими нормами способствует возникновению взаимного понимания, доверия и уважения между участниками диалога. Знание и соблюдение правил речевого этикета позволяют человеку чувствовать себя уверенно и непринуждённо, не испытывать неловкости и затруднений в общении, а это способствует поддержанию положительной репутации всей организации или учреждения (университета, клиники, больницы, аптеки). Как известно, речевой этикет – это система правил речевого поведения и устойчивых формул вежливого общения. Навыки речевого поведения вырабатываются на основе конкретных ситуаций общения (обращения и привлечения внимания, знакомства, приветствия, прощания, извинения, благодарности, поздравления, пожелания, просьбы, приглашения, совета, предложения, согласия, отказа, одобрения, комплимента, сочувствия, соболезнования), в которых иностранному студенту необходимо участвовать.

Уже на начальном этапе обучения студентам необходимо научиться выражать по-русски приветствие, прощание, извинение, благодарность или просьбу, научиться знакомиться с людьми. Востребованными на более позднем этапе обучения становятся ситуации поздравления, комплимента, выражения сочувствия, а также несогласия с мнением собеседника. Кроме того, в период получения образования студенты должны овладеть компетенциями целесообразного использования средств речевого этикета в профессиональном общении. Особенно это важно для работников системы здравоохранения, так как эта область деятельности входит в зону так называемой повышенной речевой ответственности (наряду с юриспруденцией, журналистикой, политикой, педагогикой, менеджментом). Именно в этих сферах

«умение общаться должно оцениваться как профессиональное качество наряду с компетенцией в самой специальности» [1].

В преподавании русского языка как иностранного необходимо учитывать факторы, определяющие формирование и использование речевого этикета (речевые особенности студентов, ситуацию общения, национальную специфику). Речевой этикет изучает совокупность требований к форме, содержанию и ситуативной уместности высказываний. Нормы речевого этикета в разных языках и культурах имеют свои особенности, которые связаны:

- 1) с историческим периодом активного употребления тех или иных конструкций речевого этикета (сравните, например, обращение на *ты/вы* к родителям в настоящее время и в XIX веке);
- 2) с национальной спецификой (сравните, «вежливость сохранения солидарности», свойственную восточнославянскому этикету, для которого первостепенное значение имеют открытость, искренность, коллективность, и «вежливость сохранения дистанции» западных культур);
- 3) с оценкой с точки зрения общественной нравственности (так неискренняя вежливость в русской культуре оценивается негативно, поэтому в восточнославянской культуре, например, не принято улыбаться во время исполнения служебных обязанностей [2, с.53-61]).

Знание норм речевого этикета необходимо для успешной межкультурной коммуникации, то есть в контактах с представителями разных культурных сообществ. Тем самым обосновывается важность изучения норм речевого этикета и формирования навыков адекватного речевого поведения в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Любой акт общения имеет свою структуру: вступление, основную часть и заключение. Официальные и неофициальные встречи начинаются с приветствия. Говорящему предписывается избегать категоричности в речи, проявлять интерес к личности партнёра по общению, его мнению, учитывая его заинтересованность в теме. Необходима также культура критики, чтобы замечания не испортили отношений с собеседником, а дали возможность совместного поиска путей решения сложных проблем.

Все эти знания позволяют иностранным студентам легче ориентироваться в различных ситуациях общения и делают речевую коммуникацию эффективной и адекватной. Нужно, чтобы студенты понимали, а при желании и в зависимости от ситуации общения и социального статуса собеседника могли использовать нейтральные, дружеские, разговорные выражения, некоторые фразеологизмы.

Работа с текстами по специальностям «Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация» не только повышает уровень знаний студентов в области научного стиля речи, но и способствует их совместной работе в анализе данного текста (умение формулировать свои замечания в виде рассуждений, привлечения внимания к расхождению между задачами работы и полученными результатами; умение строить критическое обсуждение работы;

умение давать положительную оценку эффективности данной работы; умение спокойно относиться к возможным расхождениям во мнениях и избегать резкой критики взглядов собеседника).

При обучении студентов профессиональной коммуникации происходит формирование навыков профессиональной речи в устной и письменной разновидностях, навыков адекватного речевого поведения в определённых ситуациях, навыков понимания и языковой реакции на разговорную речь пациента. Эти навыки необходимы студентам как для общения с пациентами, так и для осуществления записи в историю болезни субъективных и объективных данных о состоянии больного, а также для реализации коммуникативных потребностей при общении в профессиональной языковой среде путём свободного употребления конструкций научного стиля речи и специальной медицинской терминологии.

**Заключение.** Таким образом, в процессе работы с иностранными студентами следует учитывать, что коммуникативный климат во время общения должен быть позитивным, помогающим установить контакт, а диалог – конструктивным. Только в таких условиях можно научить будущих специалистов тому способу общения с больным человеком, без которого врачебная деятельность, как заметил Л.Н. Толстой, «ничего не стоит».

#### Список литературы

1. Ратмайр, Р. Прагматика извинения: Сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры / Р. Ратмайр. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 272 с.
2. Стернин, И.А. Улыбка в русском коммуникативном поведении / И.А. Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение: Сборник статей – Воронеж: ВГТУ, 2000. – С. 53 – 61.

## PECULIARITIES OF DRAFTING LEGAL DOCUMENTS AND SOME PRINCIPLES OF CLEAR WRITING

*Sasnouskaya A.V.  
Vitebsk, Vitebsk branch of the  
International University "MITSO"*

For a future lawyer it's absolutely necessary to know how to prepare legal documents. Regardless of your occupation, paperwork will be an integral part of your day-to-day work: civil judges write complaints, other pleadings, interrogations, jury instructions, settlement agreements, appeal notes, and more. Criminal lawyers draw up plea agreements, court motions, and various appeal cases. Transactional attorneys draw up contracts of all types, leases, bills of exchange and constituent documents. The legislation doesn't contain any general